

DANCE / EXHIBITION - PARIS / BERLIN

Eszter Salamon

**MONUMENT 0.4: LORES & PRAXES
(RITUALS OF TRANSFORMATION)**

4-26.05.2018

BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS

KUNSTENFESTIVALDESARTS

Artistic direction *Észter Salamon*

Artistic collaboration *Boglárka Börcsök*

Developed with & performed by *Liza Baliasnaja, Sidney Barnes, Mario Barrantes Espinoza, Boglárka Börcsök, Amanda Barrio Charmelo, Stefan Govaart, Cherish Menzo, Sara Tan, Louise Tanoto, Tiran Willemse*

Thanks to *Seloua Luste Boulbina, Christine De Smedt, Asad Raza, Boghossian Foundation - Villa Empain for the residency*

ING Art Center

20/05 – 14:00 > 20:00

21/05 – 14:00 > 20:00

22/05 – 16:00 > 20:00

23/05 – 16:00 > 20:00

6h (in & out)

Presentation Kunstenfestivaldesarts, ING Art Center

Production Elodie Perrin / Studio E.S., Alexandra Wellensiek / Botschaft GbR

Coproduction Internationales Sommerfestival Kampnagel (Hamburg) in

Kooperation mit dem Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg, Tanz im

August / HAU Hebbel am Ufer (Berlin) in cooperation with KINDL Zentrum

für zeitgenössische Kunst, Kunstenfestivaldesarts

With the support of the Regional Directory of Cultural Affairs of Paris -

Ministry of Culture and Communication and the Hauptstadtkulturfonds

The development of one of the phases of this project has been supported by PACT Zollverein, P.A.R.T.S. and Nationalen Performance Netz (NPN), Koproduktionsförderung Tanz

RITUELEN VAN TRANSFORMATIE

Wat als conflicten vermeden zouden kunnen worden dankzij een passie voor diversiteit, en niet individualiteit? Kunnen we zo een nieuwe toekomst tegemoet gaan? Wat als verschillende manieren om met de wereld om te gaan ons onvermogen om van andere, onbewoonde werelden te dromen zouden kunnen bestrijden? Kan een utopie herschape worden, niet als een verbeelde locatie, maar als een ruimte van bewegingen? En welke harde en zachte grenzen moeten daarvoor doorbroken worden? Talen, muren of gefantaseerde oorsprongsverhalen?

In deze voorstelling maken uitvoerders uit vier continenten een performatieve transformatie door van oorlogs- en verzetsdansen. Die dansen komen rechtstreeks voort uit hun respectieve continenten en kunnen niet zomaar aangeleerd worden: ze vallen buiten het bereik van moderne dansopleidingen en de markteconomie.

Welke verzetsdaden voeren ze uit tijdens deze oorlogsdansen? Kunnen ze het tij van de uitstroom van kennis keren, zoals historisch het geval was? Zijn ze zelf gevormd door verhalen van overheersing en migratie? Als dat zo is, wat is dan de precieze betekenis van noties als plaatselijkheid en vreemdheid?

Elke beweging is een nieuwe manier om in de wereld te staan. De danser absorbeert de wereld door middel van beweging en ritme, en treedt er op die manier mee in contact. Deze transformatie is tegelijkertijd ook een relatie. Die relaties opbouwen en versterken: dat is de kern van deze voorstelling.

Dit monument is een collectief weefsel, waarin landschappen van expressie en sensatie aaneengeregen zitten. Verstrengelde rituelen, geïnspireerd door ideeën als onbestemdheid, verbinding en creolisering, bewegen zich stoutmoedig heen en weer over de schaal van de *mimesis*.

Omstandigheden veranderen en zijn als knopen samengebonden in een tussenwereld, waarin fictie en fysieke aanwezigheid met elkaar verstrikt zijn. Al deze strengen voeren ons niet terug naar onze zagezegde oorsprong - fantasieën van een bevroren moment uit het verleden, voor eeuwig vastgezet -, maar werken in op historische, persoonlijke en fictieve connecties, die een gezamenlijk weefsel van gevoelige en reflexieve empathie creëren.

Hoe kan je je eigen voeten onderwijzen? Autodidactiek is nu eenmaal hard labeur en het aanleren van bewegingen op basis van beeldmateriaal kan niet zomaar gelijkgesteld worden met het kopiëren van kant-en-klare patronen onder toezicht van een expert. Een zekere discipline is nodig om nieuwe technieken van belichaming en de cultivering van nieuwe gevoeligheden te transformeren in expressie. Dat vergt een verkenning van de eigen veelheid en dwingt ertoe te bepalen hoe men door de wereld geraakt wil worden en die wereld zélf wil raken. Niemand kan ontsnappen aan de uitputtende ontdekking van onverwachte verbindingen. De ontdekking van onbekende maar toch vertrouwde dansen daagt de eigen zinnelijke en imaginaire wereld uit en kan aan die relatie zelfs een erotische dimensie geven. Wat voor openheid veroorzaakt die erotiek? Zou het een belofte kunnen zijn om normen die collectieve en individuele vervreemding veroorzaken, te doorbreken?

Deze rituelen mogen maar voor korte tijd bewoond worden. Ze zijn als geborduurde stoffen die helemaal opnieuw zijn samengesteld, opnieuw zijn verbeeld. Ze pretenderen niet verborgen dromen en geheime rituelen te ontsluiëren, noch willen ze iets representeren. Ze zijn zich bewust van de gaten in hun kennis: die typische ondoorzichtigheid van de overlevering - kennis die universeel is.

Spelen als een kind, dat is verbeelden en leren. Spelen op de schaal van de mimesis. Opsteken, stelen en herhalen, zonder te wachten op een leraar.

Eszter Salamon

BIO

Sinds 2001 creëert **Eszter Salamon** solo- en groepswerken die zijn voorgesteld in podiumkunstcentra en festivals over de hele wereld, waaronder Centre Pompidou, Festival d'Automne à Paris, Festival d'Avignon, Ruhrtriennale, Holland Festival, The Kitchen New York, HAU Berlin, Berlin Documentary Forum, Kunstenfestivaldesarts, Kaaithheater Brussel, Tanzquartier Wien, Kampnagel Hamburg, steirischer herbst Graz, Dance Triennale Tokyo, Manchester International Festival, PACT Zollverein, Théâtre Nanterre-Amandiers en FTA Montreal. Ze wordt regelmatig uitgenodigd om haar werken voor te stellen in musea, waaronder MoMa, Witte de With, Fondation Cartier, Serralves, Museum der Moderne Salzburg, Akademie der Künste Berlin en Museo Reina Sofia. Salmons werk focust op choreografie als verkenning van de meest uiteenlopende media, zoals klank, tekst, stem, beeld en lichaam. In 2014 begon ze aan een serie werken rond monumenten en speculatieve geschiedschrijving.

Eszter Salamon op het Kunstenfestivaldesarts

2007 *And then*

2008 *Dance N°1 / Driftworks*

2011 *TALES OF THE BODILESS (Musical fiction-without-science)*

2017 *MONUMENT 0.6: LANDING (a ritual of empathy)*

RITUELS DE TRANSFORMATION

Et si se passionner pour la différence plutôt que pour la singularité pouvait réduire les divisions et tisser un nouvel avenir commun ? Et si entretenir divers modes de relation au monde pouvait nous émanciper de notre impossibilité à rêver d'autres mondes que ceux que nous connaissons déjà ? Peux-on repenser l'utopie, non pas comme un lieu imaginaire mais comme un espace de mouvements ? Quelles sont les frontières les plus étanches ou les plus poreuses que nous devons franchir ? Les langues ? Les murs ? Les fantasmes sur les origines ?

Dans cette exposition, des performeurs de quatre continents s'engagent dans des transformations performatives de danses de guerre et de danses de résistance. Ces danses viennent elles aussi de quatre continents et n'ont jamais été pensées pour être apprises, parce qu'elles sont exclues de l'enseignement de la danse contemporaine et loin d'intéresser l'économie de marché.

Quels gestes de résistance les interprètes performent-ils en s'emparant de ces danses de combat ? Peuvent-ils inverser la migration du savoir, à rebours de l'histoire ? Sont-ils eux mêmes traversés par des récits de domination et de migration ? Et si tel est le cas, quel sens peuvent prendre des notions comme l'appartenance ou le fait d'être étranger ? Chaque manière de bouger est une manière d'être au monde. En incorporant le monde en soi à travers des mouvements et des rythmes, c'est sa propre relation au monde que l'on exerce. Pratiquer la transformation c'est pratiquer une nouvelle forme relationnelle. Au centre de cette exposition, il y a ces relations que nous nouons et que nous assumons avec le monde.

Ce monument est un collage collectif où se mêlent des expressions et des sensations diverses. L'entrelacement des rituels, né des idées d'indétermination, de combinaison et de créolisation, évolue de manière audacieuse à l'échelle de la *mimesis*. Les situations changent, comme des noeuds, et sont liées entre elles pour former un monde intermédiaire où fiction et présence réelle s'enchevêtrent. Mais ces fils ne nous ramènent pas pour autant aux prétendues origines, ce moment fantasmé du passé qui serait un état immuable, au contraire ils rassemblent des éléments personnels, historiques, fictionnels, dans un tissu commun fait d'empathie.

Comment animer son corps avec ces images ? L'auto-apprentissage est un travail, apprendre des gestes à partir d'images, ce n'est pas se con-

tenter de reprendre des formes préconçues, de suivre l'expertise d'un autre. Il faut de la rigueur pour développer de nouvelles techniques corporelles et cultiver des sensibilités différentes. Cela demande l'exploration de sa propre multiplicité, de sa complexité, et de se poser la question : comment est-ce que je peux être touché par le monde et toucher le monde ? Personne n'est épargné du trouble qu'engendre la découverte de liens inattendus. Questionner son propre monde imaginaire et sensoriel à travers la rencontre de danses inconnues et pourtant familières peut faire émerger un genre d'érotisme de la relation. Quelle forme d'ouverture cet érotisme crée-t-il ? Peut-elle être une manière d'échapper aux normes qui génèrent l'aliénation collective et individuelle ? Ces rituels sont transitoires. Ils sont comme des tissus qui n'en finiraient pas d'être rebrodés, réassemblés, redessinés. Ils ne promettent pas la révélation de rêves enfouis et de pratiques secrètes, pas plus qu'ils ne sont une représentation fantasmée. Ils sont conscients de ce qui manque à leur savoir, de ce qui reste enfoui dans l'opacité du "lore", cette connaissance qui appartient à chacun de nous et n'appartient à personne en particulier. Jouer comme un enfant c'est sans doute mobiliser son imaginaire et apprendre. Jouer avec la *mimesis*. Saisir, voler et répéter, sans attendre que quelqu'un nous apprenne.

Eszter Salamon

BIO

Eszter Salamon est artiste et performeuse. Depuis 2001, elle se consacre à la réalisation de solos et de pièces de groupe qui sont présentés dans des centres d'arts du spectacle et des festivals partout dans le monde, parmi lesquels le Centre Pompidou, le Centre Pompidou Metz, le Festival d'Automne à Paris, le Festival d'Avignon, la Ruhrtriennale, le Holland Festival, The Kitchen New York, le HAU Berlin, le Berlin Documentary Forum, le Kunstenfestivaldesarts, le Kaaithheater à Bruxelles, le Tanz-quartier de Vienne, le Kampnagel à Hambourg, le steirischer herbst à Graz, la Dance Triennale Tokyo, le Manchester International Festival, le PACT Zollverein, le Théâtre Nanterre-Amandiers, et le FTA Montréal. Elle est fréquemment invitée à intervenir dans des musées, dont le MoMa, le Centre d'art contemporain Witte de With, la Fondation Cartier, la Fondation Serralves, le Musée d'Art Moderne de Salzbourg, l'Akademie der Künste de Berlin, le Musée Reina Sofia. Son exposition *Eszter Salamon 1949* a été présentée en 2015 au Jeu de Paume dans le cadre de «Satellite» organisé par Nataša Petrešin-Bachelez. Le travail d'Eszter Salamon tourne autour de la chorégraphie comme moyen de navigation entre les différents médias comme le son, le texte, la voix, l'image, les mouvements corporels et les actions. En 2014, elle a commencé une série de pièces qui explorent à la fois la notion de monument et une pratique de spéculation et de réécriture de l'histoire.

Eszter Salamon au Kunstenfestivaldesarts

2007 *And then*

2008 *Dance N°1 / Driftworks*

2011 *TALES OF THE BODILESS (Musical fiction-without-science)*

2017 *MONUMENT o.6: LANDING (a ritual of empathy)*

RITUALS OF TRANSFORMATION

What if being passionate about differences rather than singularities could reduce divisions and weave together another future? What if practicing multiple modes of relating to the world, could allow an emancipation from an inability to dream of other worlds than those that are inhabited? Can utopia be reshaped, not as an imaginary locality, but as a space of movement? And what are the hard and soft borders to be bypassed? Languages, walls or fantasies of origins?

During this exhibition, performers from four continents, engage in a performative transformation of war dances and dances of resistance. All these expressions are also originating from four continents and are not destined to be learnt, as they fall out of contemporary dances education and the market's economic radar.

What kind of gestures of resistance do the dancers enact while relating to these war dances? Can they reverse the flow of the migration of knowledge, such as it has been historically? Are they themselves shaped by stories of domination and migration? If so, what is meant by the notions of locality and foreignness in this context?

Every way of moving is a way of being to the world. By incorporating the world through movements and rhythms in oneself, is one's relationship to the world that is exercised. This practice of transformation is a practice of relationship. Tying and affirming relations to the world is at the heart of this exhibition.

This monument is a collective tapestry, where landscapes of expressions and sensations are entwined together. The interlacing rituals, developed after ideas of indeterminacy, combination, and 'creolization', move audaciously on the scale of mimesis.

Situations shift and - like knots - are tied together to create an in-between-world where fiction and physical presence are entangled. All these threads do not bring us back to the supposed origins - fantasies of a moment frozen in the past and fixed forever-, but mingle with historical, personal and fictitious links, creating a collective fabric of sensitive and reflexive empathy.

How can one put the footage into one's foot? Self-learning is a labor, and learning gestures from images doesn't presume 'the putting on' of ready-

made patterns or moving along to expert guidance. One needs rigor while developing new techniques of embodiment and cultivation of new sensitivities towards numerous expressions. This requires an exploration of one's own multiplicity and to face the question of how one wants to be touched by the world and to touch the world. Nobody is spared from the trouble of discovering unexpected bonds. Challenging one's sensorial and imaginary world while encountering unknown, yet familiar dances, might bring about the eroticism of relationship. What kind of openness does this eroticism create? May it be a promise of escaping the norms that generate collective and individual alienation?

These rituals are to be inhabited momentarily. They are like re-embroidered fabrics reassembled, refigured. They do not promise full understanding of buried dreams and secret practices, nor do they have a fantasy of representation. They are aware of the missing parts of their knowledge that remain in the opacity of 'lore' - the knowledge owned by anyone but everyone.

Playing as a child probably has a lot to do with imagining and learning. Playing on the scale of mimesis. Picking up, stealing and repeating without waiting to be taught.

Eszter Salamon

BIO

Since 2001, **Eszter Salamon** has been creating solo and group works that have been presented in performing arts venues and festivals throughout the world, including Centre Pompidou, Festival d'Automne à Paris, Avignon Festival, Ruhrtriennale, Holland Festival, The Kitchen New York, HAU Berlin, Berlin Documentary Forum, Kunstenfestivaldesarts, Kaaithheater Brussels, Tanzquartier Wien, Kampnagel Hamburg, steirischer herbst, Dance Triennale Tokyo, Manchester International Festival, PACT Zollverein, Nanterre-Amandiers, FTA Montreal. She is frequently invited to present her work in museums, including MoMa, Witte de With, Fondation Cartier, Serralves, Museum der Moderne Salzburg, Akademie der Künste Berlin, Museo Reina Sofia. Salamon's work revolves around choreography employed as a means of navigating between different media such as sound, text, voice, image, bodily movements and actions. In 2014, she started a series of works exploring both the notion of 'monument' and the practice of speculative history making.

Eszter Salamon at the Kunstenfestivaldesarts

2007 *And then*

2008 *Dance N°1 / Driftworks*

2011 *TALES OF THE BODILESS (Musical fiction-without-science)*

2017 *MONUMENT 0.6: LANDING (a ritual of empathy)*

Ook te zien op het Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au
Kunstenfestivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

Alexandra Pirici

Co-natural

Kanal - Centre Pompidou

21/05 - 18:00

23/05 - 19:00

24/05 - 19:00

25/05 - 18:00

26/05 - 18:00

Léa Drouet

Boundary Games

Théâtre les Tanneurs

22/05 - 20:30

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 18:00

Toshiki Okada / chelfitsch

Five Days in March - Re-creation

Kaaitheater

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 20:30



Vlaanderen
verbeelding.waert



BRUZZ

DeMorgen.



Knack

La 1ère



LE SOIR

LE VIF

Inrockuptibles

MÉDOR

visit.brussels







KUNSTENFESTIVALDESARTS

BOX OFFICE

Beursschouwburg
Karperbrug 9-11 Rue du Pont de la Carpe
1000 Brussel / Bruxelles
+32 (0)2 210 87 37
tickets@kfda.be
www.kfda.be

06.04 > 03.05.2018
Tuesday to Saturday – 11:00 > 18:00
04 > 26.05.2018
Every day – 12:00 > 19:00

 facebook.com/kunstenfestivaldesarts
 @KFDABrussels
 @Kunstenfestivaldesarts
 kfda.be/newsletter

4X CENTREDUFESTIVALCENTRUM

4 > 6/05
Théâtre National
Emile Jacqmainlaan 111-115 Boulevard Emile Jacqmain
1000 Brussel / Bruxelles

9 > 13/05
Beursschouwburg
Auguste Ortsstraat 20-28 Rue Auguste Orts
1000 Brussel / Bruxelles

16 > 20/05
INSAS
Jules Bouillonstraat 1 Rue Jules Bouillon
1050 Brussel / Bruxelles

23 > 26/05
Kanal - Centre Pompidou
Akenkaai / Quai des Péniches
1000 Brussel / Bruxelles